

The Inscription of the Worms Synagogue concerning its edification

יתברך לעד שומע תחינות
אשר מילא לב עבדובאמונות
מר יעקב בר דודאיש חבונות
לשמוהגדול בית לבנות
ולויתומרת רחל חשובה בישאננות
כיבדואת יימהונם ליהנות
יפקדש מעט בחכונות
והושלם בירח אלול בתשצד לחשבונות
יוטב לבוראם מהעלאת קרבנות
זכושם עולם לקנות
יד ושם ותשואות חנות
טוב מבנים ומבנות
יזכרובטובות זכרונות
יזהר הקורא אמנלענות

Praised be for ever he who "hears the supplications", (1. Kings 8,30)
who fills the heart of "his servant" with confidence, (1. Kings 8,30)
Mr. Jacob bar David, a man of wisdom,
"to build a house for his great name", (1. Kings 8,17)
and his wife Mrs. Rachel, esteemed among the tranquil;
they spent their wealth to honour the Lord,
and they embellished the synagogue with outfits,
and it was accomplished in the month of Elul 794 of the era.
It pleases their creator better than offering sacrifices.
They earned an everlasting name and gained
"a place and a name" of reputation and ovations of grace,
"better than sons and daughters". (Jesaja 56,5)
They deserve to be mentioned and remembered in good memory,
and the reader should not miss to answer "Amen"!

Remark:

Elul 794 = August / September 1034 A.D.

All lines (rows) of the Hebrew inscription end with final rhyme "-not".

-Ruben Frankenstein